

29. The Lion and the Mouse *Der Löwe und die Maus*



A lion was awakened by a mouse running over his face. Rising up angrily, he caught him and was about to kill him, when the mouse begged: "If you would only spare my life, I promise to repay your kindness." The lion laughed at the thought but let him go. Shortly after this, the lion was caught by some hunters, who bound him by ropes to the ground. The mouse, recognizing his roar, came and gnawed the rope with his teeth, setting him free. "You ridiculed the idea of my ever being able to help you," said the mouse, "not expecting to receive from me any repayment of your favor. Now you know that it is possible for even a mouse to help a lion."

Ein Löwe wurde von einer Maus, die über sein Gesicht lief, geweckt. Er wurde sehr böse, fing die Maus und wollte sie töten. Die Maus bettelte: „Wenn du doch bloß mein Leben schonen würdest, so verspreche ich dir, deine Freundlichkeit zu belohnen.“ Der Löwe lachte bei dem Gedanken, aber er ließ sie gehen. Kurz darauf wurde der Löwe von einigen Jägern gefangen, die ihn mit Seilen am Boden festbanden. Die Maus erkannte sein Brüllen, kam herbei und nagte das Seil mit den Zähnen durch, so dass er frei war. „Du fandest die Idee, dass ich dir jemals helfen könnte, lächerlich,“ sagte die Maus, „weil du keinen Dank von mir für deine Gnade erwartest hast. Jetzt weißt du, dass sogar eine Maus einem Löwen helfen kann.“



Track 29

♩ = 104

Lion/
Löwe

p cresc.

Mouse/
Maus

4

f

7

mp

10

L.H. *mf*

13

mp poco a poco crescendo

16

ff XII VII XII ①